

Un eveniment sprijinit de:



PONTEM ROMANITATIS SERVEMVS!



Colocviul Internațional

**Comunicare și cultură în  
România europeană  
(CICCRE)**

ediția a V-a

**Imaginarul cultural și lingvistic  
în România europeană**

Le mulțumim tuturor!

**PROGRAM**

24-25 iunie 2016  
Timișoara

LATINITATE \* ROMANITATE \* ROMÂNITATE

**Vineri, 24 iunie 2016**  
Aula Bibliotecii Centrale Universitare  
„Eugen Todoran”

**8.30-9.00: Înregistrarea participanților**

**9.00-09.40: Deschiderea colocviului**

*Cuvânt de deschidere:* conf. univ. dr. Valy CEIA, președintele CICCCE

*Alocuțiuni:*

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, rectorul Universității de Vest din Timișoara

Conf. univ. dr. habil. Dana PERCEC, decanul Facultății de Litere, Istorie și Teologie

Conf. univ. dr. habil. Vasile DOCEA, directorul Bibliotecii Centrale Universitare „Eugen Todoran”

E. S. José Miguel VIÑALS ARIÑO, Consul Onorific al Regatului Spaniei la Timișoara

Dr. Andra-Mirona DRAGOTESC, director al Departamentului de Relații Internaționale din cadrul UVT

Prof. univ. dr. MARJANUCZ László, Universitatea din Szeged

**Conferințe în plen**  
(Aula BCUT)

09.40-10.20: Eugenia ARJOCA-IEREMIA, *Des mots aux images : à la recherche des processus cognitifs qui sous-tendent les expressions idiomatiques et orientent leur interprétation.*

**10.20-10.40: Pauză de cafea**

10.40-11.20: Gizella NEMETH PAPO, Adriano PAPO, *Il mito di Eugenio di Savoia e la presa di Timișoara*

11.20-12.00: Alexandru GAFTON, *Colaborarea în știință*

**12.00-13.00: Muzica de la ora 12.** Audiție muzicală în Aula BCUT

**13.00-14.30: Prânzul, în holul din fața Aulei BCUT**

---

**PROGRAMUL PE SECȚIUNI**

**Vineri, 24 iunie 2016**

**LIMBA ȘI LITERATURA LATINĂ**  
(sala 205)

**Moderator: Maria SUBI, Universitatea de Vest din Timișoara**

15.00-15.20: Florica BECHET, *De la Lucian la Marco Polo și Orașele imaginare*

15.20-15.40: Maria SUBI, *Spațiul celest în creația vergiliană*

15.40-16.00: Gabriela RADU, *Înhumare și incinerare – o incursiune în Eneida*

16.00-16.20: Roxana Maria FĂNUȚ, *Propagarea valorilor romane imperiale prin discursul anchisian. Vergilius și imaginea Romei imperiale*

16.20-16.40: Adina-Daniela CRĂCIUNESCU, *Imaginarul poetic al coborârii în Infern. O privire diacronică*

**16.40-17.00: Pauză de cafea**

**Moderator: Valy CEIA, Universitatea de Vest din Timișoara**

17.00-17.20: Ioana-Rucsandra DASCĂLU, *Identité et doublure dans la comédie latine*

17.20-17.40: Elena-Tia SANDU, *Fețele mâniei în literatura latină*

17.40-18.00: Ilona DUȚĂ, *Reprimare și etalare în construcția identității culturale latine*

18.00-18.20: Mădălina STRECHIE, *Imaginea lui Caesar la Sallustius*

18.20-18.40: Valy CEIA, *Mundus imaginalis în Metamorfozele lui Apuleius*

18.40-19.00: Iona BĂDESCU, *Cuvinte din fondul latin în graiurile oltenești*

**Vineri, 24 iunie 2016**

**LIMBA ROMÂNĂ**  
(sala 202)

**Moderatori:**

**Ileana OANCEA, Universitatea de Vest din Timișoara**

**Simona CONSTANTINOVICI, Universitatea de Vest din Timișoara**

14.30-14.50: Vasile FRĂȚILĂ, *Din oiconimia județului Timiș: elemente dispărute*

14.50-15.10: Gabriel BĂRDĂȘAN, *Observații cu privire la dispariția unor oiconime timișene formate de la apelative*

15.10-15.30: Ana-Maria RADU-POP, *Despre dispariția unor oiconime timișene de origine antroponimică*

15.30-15.50: Cristina Raluca SICOE, *Specificul lexico-semantic al împrumuturilor sârbești din subdialectul bănățean*

15.50-16.10: Călin Florin Alexandru POPEȚ, *Limba română și limbile slave. Influențe reciproce*

16.10-16.30: George Bogdan ȚĂRA, *Termeni arhaici și dialectali moșteniți din latină în scrierile primilor filologi români*

**16.30-16.50: Pauză de cafea**

16.50-17.10: Nadia OBROCEA, *Reflecții lingvistice în opera lui Nichita Stănescu*

17.10-17.30: Florina-Maria BĂCILĂ, *Semnificații ale substantivului dor în volumul Cântarea Cântărilor mele, de Traian Dorz*

17.30-17.50: Simona CONSTANTINOVICI, *Limbajul comentariului sportiv. Pattern și creativitate*

17.50-18.10: Ioana VID, *Strategii creative. Publicitatea la parfumuri*

18.10-18.30: Monica HUȚANU, Mirjana ĆORKOVIĆ, *Însușirea și utilizarea dativului posesiv românesc la vorbitorii cu LI sârbă*

18.30-18.50: Anca URSA, *Metode, strategii și reprezentări identitare în învățarea limbii române de către studenții francezi din România*

18.50-19.10: Emina CĂPĂLNĂȘAN, Raluca POPESCU, *Dificultăți privind acordul adjectivelor cromatice compuse în limba română*

19.10-19.30: Maria VĂTCĂ, *Obiceiuri la naștere în Valea Almăjului, jud. Caraș-Severin*

Vineri, 24 iunie 2016

**LITERATURA ROMÂNĂ**  
(sala 201)

**Moderator: Dumitru TUCAN, Universitatea de Vest din Timișoara**

- 15.00-15.20: Mirela BORCHIN, *Arhi-amintirea în poezia lui Eugen Dorcescu*  
15.20-15.40: Alina Iuliana POPESCU, *Călătorie în oniric. Atmosfera gotică din volumul Inima reginei (1971) al Ilenei Mălăncioiu*  
15.40-16.00: Sorina ȘERBĂNESCU, *Câteva ipostaze ale mitului lui Don Juan în literatura română*  
16.00-16.20: Anamaria FILIMON-BENEA, *Jucători vechi și noi pe piața televiziunii online*

**16.30-17.00: Pauză de cafea**

- 17.00-17.20: Raluca BEMBE, *Adolescenți în literatura română. Aspecte literare și istorice*  
17.20-17.40: Roxana ROGOBETE, *Oțium, literatură și identitate*  
17.40-18.00: Dumitru TUCAN, *Ficționalizarea memoriei: rememorări ale comunismului în literatura română contemporană*

**LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ**

Vendredi le 24 juin 2016

**LITTÉRATURE FRANÇAISE, Salle 042A**

**Modérateur : Ramona MALITA, Université de l'Ouest - Timișoara**

- 15.00-15.30: Daniela-Ionela COVRIG, *Aspects du rayonnement du naturalisme sur l'œuvre de Zola*  
15.30-16.00: Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN, *(In-)confluences imaginaires dans l'espace de la littérature et de l'art. Réflexions sur le pouvoir communicatif des images élémentaires et des figures-archétypes*  
16.00-16.30: Ramona MALITA, *Pierre de Ronsard, L'Hymne de l'Automne. Du mot à l'image. De l'image à l'imaginaire*

**16h30-1700 Pause-café**

- 17.00-17.30: Alexandra STEFAN, *L'image de l'Île Maurice dans Révolutions de J.M.G. Le Clézio. Entre Paradis et Enfer*  
17.30-18.00: Teodora TEODORESCU, *L'image du destin raté chez Guy de Maupassant et Thomas Hardy*  
18.00-18.30: Roxana NOJA, *Construction de l'imaginaire germanien dans Petites scènes capitales*  
18.30-19.00: Ioana-Maria MARCU, *Évolution de la langue d'écriture chez Faïza Guène. Du « roman d'une adolescente pour des adolescents » au « roman de l'âge adulte »*

Vendredi le 24 juin 2016

**LINGUISTIQUE ET TRADUCTOLOGIE, Salle 204**

**Modérateur : Mariana PITAR, Université de l'Ouest - Timișoara**

- 15.00-15.30: Maria ȚENCHEA, *La négation grammaticale par ne-, trait spécifique du roumain. Contraintes et*

*créativité dans le choix des équivalents français du supin en ne-*

- 15.30-16.00: Georgiana LUNGU-BADEA, *Sur les effets d'évocation et de traduction du culturème*  
16.30-17.00: Mirela POP, *Représentations métaphoriques du concept de croissance économique en français et en roumain : pistes pour la traduction*  
17.00-17.30: Mariana PITAR, *L'image du corps humain dans le vocabulaire du vin*

**17.30-17.45: Pause-café**

- 17.45-18.15: Martin PLESKO, Jan HOLES, *Féminisation dans les textes administratifs au Maroc*

Viernes, el 24 de junio de 2016

**LIMBA ȘI LITERATURA SPANIOLĂ**  
(sala 307)

**LITERATURA**

**Moderadora: Ilinca ILIAN, Universidad de Vest de Timișoara**

- 15.00-15.30: Ilinca ILIAN, *Ricardo Piglia: una lección de lectura*  
15.30-16.00: Patricia LUCAS ALONSO, *Don Quijote y el teatro dentro de la novela*  
16.00-16.30: Lavinia SIMILARU, *Don Quijote o La imaginación más generosa del mundo*  
16.30-17.00: Sorina Dora SIMION, *La lectura de la imagen. La lectura de un cuadro de Goya*  
17.17.30: Raluca CIORTEA, *El dor hipostasiado en la literatura del exilio*

**17.30-18.00: Pausa café**

**LENGUA Y DIDACTICA**

**Moderadora: Luminița VLEJA, Universidad de Vest de Timișoara**

- 18.00-18.30: Sanda-Valeria MORARU, *Elementos de cultura y civilización hispánica en los manuales de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*  
18.30-19.00: Luminița VLEJA, Raluca-Arianna VÎLCEANU, *La cultura que aporta el alumno: una experiencia sociocultural y lingüística relevante en el análisis de la enseñanza-aprendizaje de ELE*

**TEATRU ȘI MUZICĂ**  
(sala 329)

Vineri, 24 iunie 2016

**Moderator: Eleonora RINGLER-PASCU, Universitatea de Vest din Timișoara**

- 15.00-15.20: Eleonora RINGLER-PASCU, *Aventura traducerii unui text literar: Immanuel Kant de Thomas Bernhard*  
15.20-15.40: Simona Gabriela VINTILĂ, *Traducerea la cască sau supratitrarea - două metode eficiente de creștere a vizibilității teatrelor aparținând minorităților*  
15.40-16.00: Mihaela-Silvia ROȘCA, *Quo vadis Opera?*

**ISTORIE**  
**(sala 203)**

**Vineri, 24 iunie 2016**

**Moderatori:**

**Radu PĂIUȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara**  
**Călin TIMOC, Muzeul Național al Banatului Timișoara**

- 15.00-15.20: Simona REGEȘ, *Opaițe cu reprezentarea „acvilei romane” de la Tibiscum*  
15.20-15.40: Laurențiu NISTORESCU, *Imaginarul istoric ca instrument ideologic. Cazul Iordanes*  
15.40-16.00: Călin TIMOC, *„Mica Romă” din Dacia și importanța ei în istoria Imperiului Roman*  
16.00-16.20: Sergiu ENACHE, *Reprezentări ale femeii romane în Analele lui Tacitus*  
16.20-16.40: Daniel HAIUC, *Arta paleocreștină: continuitate și abstractizare*

**16.40-17.00 Pauză de cafea**

- 17.00-17.20: Mihaela VLĂȘCEANU, *Atitudinea în fața morții reflectată de reprezentările figurative ale plasticii decorative și funerare din Banatul secolului al XVIII-lea*  
17.20-17.40: Radu PĂIUȘAN, *Din istoria Uniunii Patrioților din Banat*

**19.30: Cina, la restaurantul Grădina Bănățeană**  
(Strada 20 Decembrie 1989, nr. 1)

---

**Sâmbătă, 25 iunie 2016**

**Conferințe în plen**  
**(Aula BCUT)**

- 09.00-09.40: Giovanni CAPECCHI, *I fronti della scrittura: la Grande Guerra nella letteratura europea*

**09.40-10.00: Pauză de cafea**

- 10.00-10.40: Laura MESINA, *Arheologia imaginarului romano-bizantin*

---

**PROGRAMUL PE SECȚIUNI**

**LIMBA ȘI LITERATURA ITALIANĂ**

**Sabato, 25 giugno 2016**

**LETTERATURA ITALIANA, Aula 223**

**Moderatori:**

**Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri di Perugia**  
**Corina BĂDELIȚĂ, Università Alexandru Ioan Cuza di Iași**

- 11.00-11.20: Carla DE BELLIS, *Il sonno di Endimione. Breve indagine diacronica sulle metamorfosi semantiche di un mito*

- 11.20-11.40: Corina BĂDELIȚĂ, *Il labirinto nell'immaginario letterario*

- 11.40-12.00: Remo CASTELLINI, *Un anno sull'Altipiano di Emilio Lussu nell'edizione argentina del 1937 in lingua spagnola*

- 12.00-12.20: Sara MURGIA, *Immaginario fantascientifico tra satira e malinconia, pessimismo e idealismo cosmico nella commedia "Un marziano a Roma" di Ennio Flaiano*

- 12.20-12.40: Florina CIURE, *La conquista asburgica di Timișoara (1716) nelle fonti veneziane coeve*

**12.40-13.00 Pausa caffè**

- 13.00-13.20: Daniela BOMBARA, *L'immaginazione come strumento conoscitivo nelle prose leopardiane*

- 13.20-13.40: Gabriele OTTAVIANI, *Le città invisibili di Italo Calvino*

- 14.00-14.20: Alessandro ROSSELLI, *L'occupazione italiana della Grecia (1941-1943) in due opere narrative italiane degli anni '50: S'agapò (1953) di Renzo Biasion e Le soldatesse (1956) di Ugo Pirro*

- 14.00-14.20: Kinga DĂVID, *La figura femminile nell'immaginario pirandelliano*

**Sabato, 25 giugno 2016**

**LINGUA E LINGUISTICA ITALIANA, Aula 329**

**Moderatori:**

**Oana SĂLIȘTEANU, Università di Bucarest**  
**Silvia MADINCEA PAȘCU, Università Tibiscus di Timișoara**

- 11.00-11.20: Oana SĂLIȘTEANU, *Il commento dell'operosità, delle arti e dei mestieri nei proverbi italiani e romeni*

- 11.20-11.40: Carmela LISTA, *La comunicazione gestuale*

- 11.40-12.00: Aleksandra BLATEŠIĆ, Tamara STANIĆ  
*Etnonimi "francese" e "italiano" nella fraseologia italiana*

- 12.00-12.20: Andreea Daniela FEDOR, *L'immaginario degli italiani e le strategie comunicative adoperate da Silvio Berlusconi*

- 12.20-12.40: Silvia MADINCEA PAȘCU, *L'immagine della donna nei proverbi italiani e inglesi*

**12.40-13.00 Pausa caffè**

- 13.00-13.20: George Dan ISTRATE, *La terminologia delle arti visive*

- 13.20-13.40: Andrea KOLLÁR, *L'imperfetto ludico italiano e il passato ungherese nel linguaggio dei giochi di ruolo*

- 13.40-14.00: Mirela BONCEA, *Chi trova un amico, trova un tesoro. L'immagine dell'amico e del nemico nei proverbi italiani e romeni*

**14.00: Masa festivă, la restaurantul Grădina Bănățeană**